

Lev

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
说 摩西 向- 耶和華 并且-说了
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華对摩西说:

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם: 2
说 向- 亚伦 并且-向- 他的儿子们 并且-向- 以色列 并且-说 对-他们
[H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)
זֶה הַדְּבָרִי אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 3
这 话语 那- 吩咐了 耶和華 说
[H0559](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#) [H2088](#)

「你晓谕亚伦和他儿子并以色列众人说，耶和華所吩咐的乃是这样:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בְּמַחֲנֶה 3
人 人 从-家 以色列 那 宰杀 牛 或- 绵羊羔 或- 山羊 在-营地中
[H4264](#) [H5795](#) [H3775](#) [H7794](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#)
אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 4
或 那 宰杀 从-外面 到-营地
[H4264](#) [H2351](#)

凡以色列家中的人宰公牛，或是绵羊羔，或是山羊，不拘宰于营内营外，

וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לְהִקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה לְפָנָי מִשְׁכַּן 4
并且-向- 帐幕-的 门口 不会 带来它 为了-献上 供物 归-耶和華 在...面前 居所
[H4908](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7126](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#)
יְהוָה דָּם לְאִישׁ הַהוּא דָם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: 5
耶和華 血 对-人 被算 血 那个 对-人 被算 血 流了 并且-被剪除 那个人 从-中间 他的百姓
[H7130](#) [H1931](#) [H0376](#) [H3772](#) [H8210](#) [H1818](#) [H1931](#) [H0376](#) [H2803](#) [H1818](#) [H3068](#)

若未曾牵到会幕门口、耶和華的帐幕前献给耶和華為供物，流血的罪必归到那人身上。他流了血，要从民中剪除。

לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים 5
为了 那 带来 儿子们-的 以色列 (宾语标记) - 他们的祭物 那 他们 献祭的
[H2076](#) [H1992](#) [H2077](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0935](#) [H4616](#)
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהִבִּיאוּ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן 6
在- 面前 田野 并且-带来它们 归-耶和華 向- 门口 向- 会 祭司
[H3548](#) [H0413](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H6440](#)
וְזָבְחוּ וְזָבְחוּ שְׁלָמִים זִבְחֵי אוֹתָם: 7
并且-献 祭物 平安-的 它们 归-耶和華
[H0853](#) [H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H2076](#)

这是为要使以色列人把他们在田野里所献的祭带到会幕门口、耶和華面前，交给祭司，献与耶和華為平安祭。

וְהִקְטִיר וּזְרַק וְהָכֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר 6
 并且-烧 会 帐幕-的 门口 耶和華 祭坛 在...之上- 血 (宾语标记) 祭司 并且-洒
[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H3068](#) [H4196](#) [H1818](#) [H0853](#) [H3548](#) [H2236](#)

הַחֹלֶב לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה: 7
 脂肪 作为-馨香 令人喜悦的 归-耶和華
[H2459](#) [H7381](#) [H5207](#) [H3068](#)

祭司要把血洒在会幕门口、耶和華的坛上，把脂油焚烧，献给耶和華為馨香的祭。

וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד וְזָבְחֵיהֶם אֶת־זָבְחֵיהֶם לְשֵׁעִירִים אֲשֶׁר־הֵם זָנִים אַחֲרֵיהֶם 7
 并且-不- 再 献祭 (宾语标记) 他们的祭物 给-鬼魔 他们 那 行邪淫的 在-它们后面
[H3808](#) [H2076](#) [H5750](#) [H0853](#) [H2077](#) [H1992](#) [H2181](#) [H1992](#)

חֻקַּת עוֹלָם תְּהִיָּה־זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם: 8
 律例 永远的 将会- 这 给-他们 世世代代
[H2708](#) [H5769](#) [H1961](#) [H2063](#) [H1992](#) [H1755](#)

他们不可再献祭给他们行邪淫所随从的鬼魔（原文是公山羊）；这要作他们世世代代永远的定例。

וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר 8
 并且-对-他们 说 人 人 从-家 以色列 并且-从- 寄居者 那- 寄居
[H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#)

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זֶבַח: 9
 在-他们中间 那- 献上 燔祭 或- 祭物
[H8432](#) [H5927](#) [H2077](#)

「你要晓谕他们说：凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或是平安祭，

וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ 9
 并且-向- 门口 会 不 带来它 为了-做 它 归-耶和華 并且-被剪除 人
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0376](#)

הַהוּא מֵעַמּוֹ: 10
 那个 从-他的百姓
[H1931](#)

若不带到会幕门口献给耶和華，那人必从民中剪除。

וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הֵגֵר הֵגֵר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־ 10
 并且-人 人 从-家 以色列 并且-从- 寄居者 寄居者 在-他们中间 那 吃 任何-
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H8432](#) [H0398](#) [H3605](#)

דָּם וְנִתְּנִי פָנָי בְּנֶפֶשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב 11
 血 并且-设置 我的脸 对抗-魂 吃的 (宾语标记) 血 并且-剪除 它 从-中间
[H1818](#) [H5414](#) [H6440](#) [H5315](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

עִמָּה: 12
 它的百姓

「凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃甚么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。

כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בְּדָם הוּא וְאִנִּי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר 11
 因为 肉体-的 魂 在-血中 它 并且-我 给了它 给-你们 在...之上- 祭坛 为了-遮盖
[H5315](#) [H1320](#) [H1818](#) [H1931](#) [H0589](#) [H5414](#) [H4196](#)

עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הוּא הַדָּם בְּנֶפֶשׁ יִכָּפֵר: 12
 在...之上- 你们的魂 因为- 它 血 在-魂中 遮盖
[H5315](#) [H1818](#) [H1931](#) [H5315](#)

因为活物的生命是在血中。我把这血赐给你们，可以在坛上为你们的生命赎罪；因血里有生命，所以能赎罪。

עַל- כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל- נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא- תֹאכַל דָּם 12
在- 如此 我说了 对-儿子们-的 任何- 魂 从-你们中 不- 吃 血
H1818 H0398 H3808 H5315 H3605 H3478 H0559

וְהִגֵּר וְהִגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא- יֹאכַל דָּם: ס
并且- 寄居者 在-你们中间 不- 吃 血
H1818 H0398 H3808 H8432 H1616

因此，我对以色列人说：你们都不可吃血；寄居在你们中间的外人也不可吃血。

וְאִישׁ וְאִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן- הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצּוּד 13
并且-人 并且-人 从-儿子们-的 以色列 并且-从- 寄居者 寄居的 在-他们中间 那 猎取
H0376 H0376 H3478 H1616 H8432

צִיד חַיָּה אוֹ- עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשִׁפָּךְ אֶת- דָּמֹו וְכִסְהוּ
猎物 兽 或- 鸟 那 可吃的 并且-倒出 (宾语标记) 它的血 并且-遮盖它
H3680 H1818 H0853 H8210 H0398 H5775

בְּעֶפְרָ: ס
用-尘土
H6083

凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。

כִּי- נֶפֶשׁ כֹּל- בְּשָׂר דָּמֹו בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל 14
因为- 魂 一切- 肉体 它的血 在-它的魂中 它 并且-我说了 对-儿子们-的 以色列
H1818 H1320 H3605 H5315 H1931 H0559 H3478

דָּם כֹּל- בְּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כֹּל- בְּשָׂר דָּמֹו הוּא כֹּל- אֹכְלֵיו
血 任何- 肉体 不 你们吃 因为 魂 一切- 肉体 它的血 它 一切- 吃它的人
H1818 H3605 H1320 H3808 H0398 H5315 H3605 H1320 H1931 H3605 H0398

יִקָּרַת: ס
被剪除
H3772

「论到一切活物的生命，就在血中。所以我对以色列人说：无论甚么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的血就是他的生命。凡吃了血的，必被剪除。」

וְכֹל- נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹאכַל נִבְלָה וְטֶרֶפָה בְּאֶרֶץ וּבְגֵר וּכְבֹס 15
并且-任何- 魂 那 吃 尸体 并且-被撕裂的 在-本地人中 并且-在-寄居者中 并且-洗
H3605 H5315 H0398 H5038 H0398 H0249 H1616 H3526

בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד- הָעֶרֶב וְטָהַר: ס
他的衣服 并且-洗 在-水中 并且-不洁 直到- 晚上 并且-洁净
H7364 H4325 H5704 H2891

凡吃自死的，或是被野兽撕裂的，无论是本地人，是寄居的，必不洁净到晚上，都要洗衣服，用水洗身，到了晚上才为洁净。

וְאִם לֹא יְכַבֵּשׁ וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחַץ וְנִשָּׂא עֲוֹנוֹ: פ
并且-如果 洗 不 并且-他的肉体 洗 不 洗 他的罪孽 并且-承担
H3808 H3526 H1320 H3808 H7364 H5375 H5771

但他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。」